

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.42.16>

**СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ПРОЦЕСС СМЫСЛОПОРОЖДЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Ф. КАФКИ «AMERIKA»)**

Научная статья

**Скокова Т.Н.<sup>1</sup>, Воронина Л.В.<sup>2\*</sup>, Мирошниченко Л.Н.<sup>3</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-8932-5319;

<sup>2</sup> ORCID : 0000-0002-9502-9505;

<sup>3</sup> ORCID : 0000-0002-2999-2467;

<sup>1,2,3</sup> Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (voronina[at]bsu.edu.ru)

**Аннотация**

Задача представленного исследования – показать на примере немецкого языка, что признаком, отличительной чертой синтагм как лингвокогнитивных комбинаций является то, что они между собой объединены отношениями, представляющими собой базис смыслопорождения. В статье под синтагматическими комбинациями понимаются кодовые единицы, которые являются стимулами возникновения образов, связанных с концептуальной системой (например, «ЧЕЛОВЕК-МИР»). С помощью лингвокогнитивной комбинаторики осуществляется реализация лингвокогнитивной деятельности человека. Актуализация синтагматических структур обладает когнитивным потенциалом, а также служит средством выражения этнокультурного нарратива. Для анализа и построения частной модели процесса порождения смыслов выбран роман Ф. Кафки «Amerika».

**Ключевые слова:** синтагматические отношения, смысловое целое «ЧЕЛОВЕК-МИР», лингвокогнитивные сочетания, интегрирование авторских смыслов.

**SYNTAGMATIC RELATIONS AND THE PROCESS OF MEANING-MAKING (ON THE EXAMPLE OF KAFKA'S NOVEL "AMERIKA")**

Research article

**Skokova T.N.<sup>1</sup>, Voronina L.V.<sup>2\*</sup>, Miroshnichenko L.N.<sup>3</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-8932-5319;

<sup>2</sup> ORCID : 0000-0002-9502-9505;

<sup>3</sup> ORCID : 0000-0002-2999-2467;

<sup>1,2,3</sup> Belgorod State National Research University, Belgorod, Russian Federation

\* Corresponding author (voronina[at]bsu.edu.ru)

**Abstract**

The aim of the presented study is to show on the example of German that a characteristic, a distinctive trait of syntagmas as linguo-cognitive combinations is that they are united by relations representing the basis of semantic generation. In this article, syntagmatic combinations are understood as code units, which are stimuli for the emergence of images, associated with a conceptual system (e.g. "MAN-WORLD"). With the help of linguocognitive combinations, the implementation of human linguocognitive activity is carried out. The actualization of syntagmatic structures has a cognitive potential and also serves as a means of expressing the ethnocultural narrative. F. Kafka's novel "Amerika" was chosen to analyse and create a private model of the process of meaning generation.

**Keywords:** syntagmatic relations, "MAN-WORLD" semantic whole, linguistic and cognitive combinations, integration of author's meanings.

**Введение**

Изучение речи с точки зрения установления синтагматических отношений как способа порождения смысла и разное толкование такого явления, как синтагма, обусловлено различными целями, которые ставят перед собой ученые, представители разных лингвистических традиций. В немецкой традиции синтагма трактуется как связность слов в словосочетаниях: «Syntagma, das griech. Syntagma = Zusammengestelltes, Verknüpfung von Wörtern, Wortverbindungen» [11, С. 1719]. Большинство немецких лингвистов выражают ту же точку зрения, которой придерживался Ф. де Соссюр. Ученый считал, что синтагматические отношения представляют собой соединения сочетаний слов, которые основаны на линейном характере языка. А вот как характеризует это явление Дитрих Буссе в своей работе «Semantik»: «Syntagmatische Relationen sind diejenigen Relationen, die zwischen den einzelnen Zeichen in einer Zeichenkette bestehen. Dabei dachte Saussure wohl vor allem an die zwischen den Wörtern in einem Satz» [10, С. 102]. Согласно этим точкам зрения, синтагмы следует рассматривать как знаки, связанные между собой и с цепочкой других знаков, которые Ф. де Соссюр называет психической сущностью, полагая, что стороны языкового знака «психичны» и «связываются в нашем мозгу ассоциативной связью» [5, С. 50–51].

В русской традиции синтагма – это смысловое целое (см. работы В.В. Виноградова [1], И.П. Солодовника [4] и др.). «Синтагма (греч. *Syntagma* – нечто соединенное). Синтагма может совпадать или не совпадать со

словосочетанием... Деление одного и того же предложения на синтагмы может быть различным в зависимости от контекста, ситуации, экспрессивной окраски, придаваемой высказыванию говорящим, разного осмысления содержания предложения и т.д.» [6, С. 252–253]. В предлагаемой статье мы, вслед за положениями, высказываемыми З.К. Тарлановым, пользуемся определением синтагмы как единицы, которая может совпадать по смысловой наполняемости с членом предложения, словосочетанием или предложением: «Именно поэтому она не может быть отождествлена ни с одним из названных понятий» [7, С. 29]. И как далее говорит автор цитируемой работы, задача синтагматического анализа – «проникновение в семантическую структуру предложения (высказывания) в соответствии с его актуальным содержанием, диктуемым контекстом речи, выявление смысловых и стилистических оттенков, которыми сопровождается общее содержание высказывания» [7].

*Новизна* предлагаемого исследования состоит в попытке доказательства роли «лингвокогнитивной комбинаторики» в процессе интегрирования авторских смыслов. «Языковая комбинаторика, в нашем понимании, это синтагматические единицы функционально-речевого акта языка, представляющие собой комбинацию слов, подчиненную когнитивным задачам, способствующую «сложению смыслов» (термин Л.В. Щербы), а также порождению новых. Поскольку в основе синтагматической модификации слов лежит суммирование смыслов, мы вводим понятие лингвокогнитивной комбинаторики. Здесь уместно вспомнить суждение А.А. Уфимцевой [8], высказанное, правда, в иной понятийно-терминологической плоскости, о том, что сопряженная актуализация двух или более слов обладает не только мощным когнитивным потенциалом, но и в высшей степени служит национально-специфическим средством выражения этнокультурного мировосприятия» [3, С. 46-47]. Под термином «лингвокогнитивная комбинаторика», таким образом, нами понимаются достаточно объёмные единицы, создание которых охватывает синтагматические комбинаторные (сочетаемостные) возможности, целью которых является реализация лингвокогнитивной деятельности человека. Эти структуры представляют собой также средство выражения не только авторского, но и этнокультурного нарратива, понимаемого как инкорпорированное в текст *образное* кодирование национальных и этнических особенностей. *Актуальность* предлагаемого исследования состоит в расширении возможностей изучения способов порождения и декодирования смыслов в авторском дискурсе.

*Цель работы* усматривается нами в выведении модели реконструкции смыслов, основными элементами которой являются:

- а) синтагмы как базисные элементы дискурса и
- б) синтагматические реляции как основа порождения смыслов.

А.Ф. Лосев, давая философское определение смыслу, писал: «Смысл отнюдь не просто устойчивость и неподвижность, окаменелость, не просто оцепенелое понятие, которое старые метафизики понимали в виде раз навсегда данной и мертвой вещи. Он тоже бурлит, и прыгает, и пенится, и рыдает» [2, С. 519]. В лингвистике формирование смысла ученые рассматривают, в частности, как процесс экспликации той части мыслительной деятельности человека, которая «скрыта от непосредственного наблюдения и о природе которой мы можем судить лишь косвенно, опираясь на анализ одного из важнейших продуктов этой деятельности, каковым является язык» [9, С. 215].

*К задачам* представленной статьи относятся:

- а) восстановление внутри структуры ментальных сущностей («ЧЕЛОВЕК-МИР» в данном исследовании) определенным образом организованных отношений как отправной точки рождения смыслов,
- б) выявление лингвокогнитивных комбинаций, характеризующих определяемое (центральный ментальный образ),
- в) реконструкция смыслов, характеризующаяся расширением модальности и значимости выявленного нового в смысловом целом.

Исследование выполнено на основе *номо-идиографического метода*, суть которого предопределяется лингвокогнитивным пониманием его составляющих:

1. Номотетическая составляющая метода нацелена на установление общего, имеющего силу закона, выражение общих закономерностей смыслопорождения;

2. Идиографическая составляющая, назначение которой – характеристика единичных факторов, влияющих на процесс смыслообразования.

В качестве источника фактического материала использован текст романа Ф. Кафки «Америка» [12].

### Основные результаты

Рассмотрим актуализацию составляющих смыслового целого «ЧЕЛОВЕК-МИР» через синтагматические комбинации, выражающие в дискурсе особую авторскую «ментальность» и составляющие основу познания фактов, отражающихся в конкретном языковом продукте. Заметим, что выбор синтагматических конструкций не противоречит традиционному пониманию основной характеристики синтагмы: отношение (R) определяющего к определяемому. Схематично модель порождения смысла может быть представлена в следующем виде (рис. 1):



Рисунок 1 - Модель порождения смысла в авторском дискурсе  
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.42.16.1>

Первым определяемым в смысловом целом «ЧЕЛОВЕК-МИР» является «Карл Россман» («*der sechzehnjährige Karl Rossmann*»). Уже даже несколько примеров позволяют подразделить определяющие на следующие группы в зависимости от реляций, устанавливаемых между определяемым и определяющими:

а) **Мотивационное отношение:** *viel von seinem Klavierspiel erhoffen; eine höhere Arbeit übernehmen; die Möglichkeit Beeinflussung der amerikanischen Verhältnisse; sich zur letzten Eroberung vollkommen bereitstellen; eine außerordentliche Freude durch rasche Fortschritte; soweit kommen wie mit Delamarche* и др.

б) **Отношение несоответствия между действием и реализующимся результатом:** *eine große Ausdauer fehlt mir; nicht zum Siege bringen; sich durch schlechte Erfahrungen belehren lassen; diese einsame Untätigkeit; ein Verderben sein (diese einsame Untätigkeit); in fremdem Land vor angesehenen Persönlichkeiten das Gute verfechten; auf Mitleid nicht hoffen dürfen* и др.

Продуцируемые смыслы:

1. Тот факт, что родители отправили Карла в Америку, очевидно, является вопиющей несправедливостью, которую Карл, кажется, не воспринимает как таковую. Карл Россман с самого начала является жертвой ситуации, но терпеливо принимает свою судьбу.

2. Как видно из его положительного отношения к кочегару, у Карла сильно развито чувство справедливости. Но это чувство остается наивным. Он не проявляет никакого понимания социальных условий ситуации. Инцидент с кочегаром, мотивированный незаслуженным обращением и отчаянной попыткой добиться справедливости, является темой, которая проходит через весь роман.

3. У Карла есть желания и стремления, есть выбор. Но он настолько инертен и ненастойчив в своих решениях, что сам не определяет свою жизнь.

4. Карл пытается иметь престижное место в обществе, но из-за неопытности, отсутствия прилежания, по причине бездействия и отсутствия поддержки опускается практически на самое дно общества, а именно проходит путь от довольно богатого европейца до бродяги.

5. Карл ищет справедливость, пытается, хотя и не так активно, бороться за нее, но здесь нельзя было надеяться на жалость, и то, что Карл читал об Америке в этом отношении, оказалось совершенно верным; только счастливицы настоящего наслаждались своим счастьем.

6. Отрицательный опыт влияния других людей ничему не учит героя. У него есть желание и даже попытки не делать то, что требуют от него другие, но каждый раз он оказывается в положении ведомого.

7. Карла восхищает величие Америки, возможности в ней, он мечтает учиться, выучить язык, научиться музыке, покорить ее, но в итоге она оказывается для него неприступной, он все ближе к социальной бездне.

Второе определяемое объективирует смысловая единица «Америка» («*Amerika*»). Её определяющие находятся с ней в следующих отношениях:

а) Между означаемым и означающими устанавливается **отношение соответствия**. Примеры актуализации: *eine Bewegung ohne Ende, ein immer drängender Verkehr; zwei Tage und zwei Nächte fahren; die Größe Amerikas begreifen* и др. Первоначально в сознании главного героя и многих других людей, не только в эпоху Ф. Кафки, когда царила атмосфера войны, но и почти до наших дней, возникает образ особого мира, мира Америки как целой вселенной возможностей. И действительно, это – мир, где царит бесконечное движение, стремительное развитие, где все пронизано привлекательным блеском, где монументальность улиц и площадей, огромная территория страны – все это пробуждает надежды на новое жизненное начало, рождает мысль о неограниченной свободе.

б) **Отношение несоответствия между проецированием и реализующимся результатом** актуализируют следующие лингвокогнитивные комбинации *vervielfältigte, wildere Mischung von Gerüchen, von Lärm, Stau; demonstrierende Metallarbeiter; im Streik stehen; es ist eigentümlich in Amerika; die amerikanischen Universitäten sind unvergleichbar besser* и др. Порождаемые смыслы:

1. Дядя Карла Россмана, гражданин с душой истинного американца, – воплощение качеств сильных мира сего, имеющих значительный капитал, строит планы относительно юных сил Карла, учит, вводит в круг влиятельных людей, но стоит племяннику не подчиниться его воле, тут же выбрасывает его на «блестящую» американскую улицу.

2. Внешняя благопристойность друга дяди банкира и его дочери сменяется на подлое стремление провалить политическую карьеру. Не это ли пример двойных стандартов настоящего гражданина Америки с истинной «американской душой»?

3. Великолепие строений, улиц не восхищает, а вызывает страх стать ненужной вещью, продуцирует сомнения, беспомощность, разочарование людей, не уверенных в своем будущем, гонит их на участие в забастовках. Не это ли земля обетованная?

4. Устроившись на работу в отель, Карл надеется вырасти из низов, но его человечность, стремление помочь идут в разрез с корпоративными интересами, и он неизбежно оказывается среди бродяг.

5. Университеты Америки лучше европейских, по мнению героев романа. Но чтобы его закончить, потребуется лет 20.

6. Оклахомский театр является подобием секты. Не это ли пример «демократической секты сатанистов», свободно организующей свои собрания в «демократической» Америке?

### Заключение

I. Под синтагматическими комбинациями мы понимаем кодовые единицы, которые являются стимулами возникновения образов, связанных с такой концептуальной системой, как «ЧЕЛОВЕК-МИР». Это смысловое целое состоит из следующих базовых элементов:

1. Реально существующие предметы, явления, связи и отношения и
2. Уровень познания индивидуумом действительности в зависимости от его потребностей и деятельности.

Способы языковой объективации элементов рассматриваемой системы в авторском дискурсе выделяются с целью построения одной из моделей процесса смыслопорождения.

II. Что касается конкретного авторского дискурса, то здесь продуцируются следующие имплицитные смыслы: Америка – это, с одной стороны, мир, где царит бесконечное движение, стремительное развитие, где все пронизано привлекательным блеском, где монументальность улиц и площадей, огромная территория страны и др. – все это пробуждает надежды на новое жизненное начало, не может не рождать мысль о неограниченной свободе, а с другой, Америка – это пример двойных стандартов настоящего гражданина Америки с истинной «американской душой». Разочарование людей, не уверенных в своем будущем, гонит их на улицы, на участие в забастовках. Это та «земля обетованная», где свободно организует свои собрания «демократическая секта сатанистов», это та самая «демократическая» Америка и др.

### Конфликт интересов

Не указан.

#### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

#### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Виноградов В.В. Исследования по русской грамматике: Избранные труды / В.В. Виноградов — М.: Наука, 1975. — 559 с.
2. Лосев А.Ф. Миф. Число. Сущность / А.Ф. Лосев — М.: Мысль, 1994. — 919 с.
3. Скокова Т.Н. Когнитивно-дискурсивные стратегии релятивности / Т.Н. Скокова — Белгород: Эпицентр, 2016. — 171 с.
4. Солодовник И.П. Парадигматическая и синтагматическая апеллятивация. / И.П. Солодовник // Единство системного и функционального анализа языковых единиц : Сб. науч. тр.; — Белгород: Изд-во БГУ, 1998. — с. 260-263.
5. Соссюр Ф. де Труды по языкознанию / Ф. де Соссюр — М.: Прогресс, 1977. — 695 с.
6. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов : Пособие для учителей / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова — М.: Просвещение, 1985. — 399 с.
7. Тарланов З.К. Методы и принципы лингвистического анализа : Курс лекций / З.К. Тарланов — Петрозаводск: ПГУ, 1979. — 60 с.
8. Уфимцева А.А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики / А.А. Уфимцева — М.: Либроком, 2010. — 242 с.
9. Худяков А.А. Семиозис простого предложения: монография / А.А. Худяков — Архангельск: Поморский государственный университет, 2000. — 272 с.
10. Busse D. Semantik / D. Busse. — Paderborn: Wilhelm Fink GmbH & Co. Verlags-KG, 2009. — 144 S.
11. Duden Deutsches Universalwörterbuch. — Mannheim: Dudenverlag, 2011. — 2112 S.
12. Kafka F. Amerika / F. Kafka. — Suhrkamp Verlag, 2022. — 310 S.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Vinogradov V.V. Issledovaniya po russkoj grammatike: Izbranny'e trudy' [Research on Russian Grammar: Selected works] / V.V. Vinogradov — M.: Nauka, 1975. — 559 p. [in Russian]
2. Losev A.F. Mif. Chislo. Sushhnost' [Myth. Number. Entity] / A.F. Losev — M.: My'sl', 1994. — 919 p. [in Russian]
3. Skokova T.N. Kognitivno-diskursivny'e strategii relyativnosti [Cognitive-discursive Relativity Strategies] / T.N. Skokova — Belgorod: E'picentr, 2016. — 171 p. [in Russian]

4. Solodovnik I.P. Paradigmaticheskaya i sintagmaticheskaya apellyativaciya [Paradigmatic and Syntagmatic Appellativization]. / I.P. Solodovnik // Unity of System and Functional Analysis of Linguistic Units; — Belgorod: Izd-vo BGU, 1998. — p. 260-263. [in Russian]
5. Sossyur F.de Trudy' po yazy'koznaniyu [Works on Linguistics] / F.de Sossyur — M.: Progress, 1977. — 695 p. [in Russian]
6. Rozental' D.E'. Slovar'-spravochnik lingvisticheskix terminov : Posobie dlya uchitelej [Dictionary-reference of Linguistic Terms] / D.E'. Rozental', M.A. Telenkova — M.: Prosveshhenie, 1985. — 399 p. [in Russian]
7. Tarlanov Z.K. Metody' i principy' lingvisticheskogo analiza : Kurs lekcij [Methods and Principles of Linguistic Analysis] / Z.K. Tarlanov — Petrozavodsk: PGU, 1979. — 60 p. [in Russian]
8. Ufimceva A.A. Leksicheskoe znachenie: Princip semiologicheskogo opisaniya leksiki [Lexical Meaning: The Principle of Semiological Description of Vocabulary] / A.A. Ufimceva — M.: Librokom, 2010. — 242 p. [in Russian]
9. Xudyakov A.A. Semiozis prostogo predlozheniya: monografiya [Semiosis of a Simple Sentence: monograph] / A.A. Xudyakov — Arxangel'sk: Pomorskij gosudarstvenny'j universitet, 2000. — 272 p. [in Russian]
10. Busse D. Semantik [Semantics] / D. Busse. — Paderborn: Wilhelm Fink GmbH & Co. Verlags-KG, 2009. — 144 p. [in German]
11. Duden Deutsches Universalwörterbuch [Duden German Universal Dictionary]. — Mannheim: Dudenverlag, 2011. — 2112 p. [in German]
12. Kafka F. Amerika [America] / F. Kafka. — Suhrkamp Publishing House, 2022. — 310 p. [in German]